

世界动物故事名著

海豹历险记

【法国】黎达著

严大椿译

少年儿童出版社



世界名著 世界名著 世界名著 世界名著

世界动物故事名著

海豹历险记

【法国】黎达著

严大椿译

少年儿童出版社

· 责任技术编辑 王竹清

海豹历险记

〔法国〕黎达 著

严大椿 译

少年儿童出版社出版发行

（上海延安西路1538号）

邮政编码200052

新华书店上海发行所经销

上海市印刷十二厂排版 江苏溧阳印刷厂印刷装订

开本850×1168 1/32 印张5.875 插页6 字数95,000

1996年4月第1版 1996年4月第1次印刷

印数1—15,000

ISBN 7-5324-2926-1/I-1251(儿) (软精) 定价: 10.20元

前 言

本书作者黎达·迪尔迪科娃(Lida Durdikova)于1899年4月1日生在布拉格,父亲是捷克医生。黎达在十六岁上,从中学毕业后,就热情地从事儿童教育事业,在捷克教育家法朗蒂赛克·巴居莱(Frantisek Bakulě)创设的一个特殊儿童教育学校^①里工作,一直是巴居莱的得力助手。她还参与了另外一位捷克教育家拉第斯拉夫·哈弗拉奈克(Ladislav Havranek)的教育学编写工作。

黎达写儿童读物是从1931年创设“海狸爸爸编辑部”那时开始的。她开头用捷克文写了“跳树能手”等四本动物故事,后来译成法文出版。接着直接用法文写了《棕熊妈妈的管教》等十一本图画故事。她生前还设计了《非洲象塔本》的题材,未及动笔写成。她这一遗愿后来由海琳·法都(Hélène Fatou)根据她留下的题材,进行写作,于1971年出版,并列入《动物故事丛书》。本书收入的八篇故事,是最先收入《动物故事丛书》的八本著作。

① 这所学校所收容的是些残废的、流浪的、无父母的和犯轻罪的少年儿童。老师们用各种方法耐心细致地教育这些有着各种缺陷的孩子,使他们既有文化,又有一技之长。

八篇故事大致内容如下：

《海豹历险记》，写一群海豹在北冰洋里所过的壮丽生活。他们为了找寻一个安全的地方，不得不去长途跋涉，在海轮碰上都会被撞沉的大浮冰之间游过，一路上受到鲨鱼、白熊的袭击，猎人的屠杀，……他们历尽了艰险，克服了种种障碍，终于到达了一片乐土。作者随着海豹的行动，展现出一幅幅北极地区的奇异风光，季节的更替和气候的变化，各种地区性动植物的生活。北极的双圈的日晕，北极光，漫长的白天、黑夜和风暴等等，都是少见的景象。

《棕熊妈妈的管教》，写两只小棕熊在一座大森林里所受的教育。他们听、嗅、爬树、刨土、搏斗、游泳、奔跑等等，都是从小锻炼出来的。棕熊妈妈总是鼓励孩子们要大胆、要独立生活、要不怕艰险。我们知道，一般狗熊都喜欢偷蜂蜜吃，可是这故事中的棕熊除此之外，还会不用网不用钓竿来捉到鱼哩。

《跳树能手》，作者以树林里的一些动物作陪衬，写出松鼠一家怎样选择一个安全的地方来做窝。松鼠靠什么能纵身跳跃自如？靠什么从树顶跳到地面不致摔伤？靠什么巧妙地逃避了黄鼠狼的追捕？又靠什么泅水渡河？作者从而说明松鼠尾巴的作用，这是一个神奇的东西，用途很大，必须经常保持清洁，否则会有生命危险。作者还交代了谁是他们的朋友，谁是他们的敌人，以及他们的恐惧和快乐。

《春天的报信者》，通过一座树林里的鸟儿生活，反映出生长在山雀窝里的一只小杜鹃的遭遇。杜鹃妈妈一天到晚在树林里捉害虫，保护了树木。她天生胸脯狭小，热量不够孵卵，所以不

得不把自己的卵放在其他鸟儿的窝里，托人家代孵。作者好像带领着一批孩子，在树林里散步，孩子们发现了许多东西，与鸟世界更加亲近。

《天生的飞毛腿》，写一只年轻的野兔在平原里有趣的冒险经历。他遭到了危险，凭着智慧，摆脱了危险。作者向我们揭示了野兔身上的特征。故事吸引孩子们对自然界的爱好。

《会走动的“大毛栗”》，以刺猬为主角，写出了菜圃里一些小动物的生活。作者按着季节，展示出菜圃里的有益和有害的动物。刺猬勇敢地和蝮蛇战斗，他生来不怕毒蛇，杀死了蝮蛇。这是比较新鲜的叙述。

《一对相依为命的翡翠鸟》，作者围绕着小河旁边的一些动植物，描写一对翡翠鸟的相亲相爱的故事。讲述了那里大自然的神秘生活。小桥、平静的河面、天蓝色的翅膀、蔚蓝的天空、绿色的草木……写得富有诗意，并且亲切动人，读者仿佛置身在一个幽静的世界里。故事中所介绍的蜉蝣，从卵蜕变为成虫，要在小河的泥汊里经历一千零一天，而他们的生命却是短暂的，真可称得上是昙花一现。这个生动的插曲，揭示了自然界里生物的奥秘。

《野鸭一家》，以池塘为背景，写出那里的鸟儿、昆虫和植物等的生活。八只小野鸭在作长途飞行以前，在池塘里快活地嬉戏着。作者用生动的笔法，从那些动植物的相互关系中，表达出了他们的真实性格。既有科学的正确性，又富有诗意。

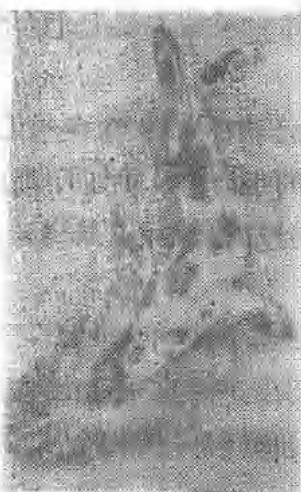
黎达细致地描写了八个主角的出生、成长和为生存而作的斗争。这八篇动物故事，除了主要写八种动物外，作者还附带提到了其他许多动物和植物；提到的动物有130多种，植物有70

多种。这许多动植物虽然都是配角或陪衬，但是作者或多或少地介绍了它们的面貌和习性等等。此外，她在故事中还穿插了一些自然现象。总之，她富有诗意地揭示了大自然的许多秘密。这八篇故事不仅人物多，而且背景也是多种多样的，内容丰富多彩，可以给小读者增添许多自然科学知识。

译 者

目 录

前言.....	I
海豹历险记.....	1
棕熊妈妈的管教.....	26
跳树能手.....	52
春天的报信者.....	69
天生的飞毛腿.....	92
会走动的“大毛栗”.....	110
一对相依为命的翡翠鸟.....	128
野鸭一家.....	151



海豹历险记^①

从前，有一群海豹快乐地生活着。他们中有年纪大的，有年纪小的。有些是才生下十五天的海豹

娃娃，全身长着微微卷曲的白绒毛，只会吮奶和吃雪。有些是肥胖的老海豹，下巴三层，生着胡须，看上去好象老是在打盹儿。有些是海豹妈妈，照管着自己的小娃娃。在那些年纪大的海豹里，还有海豹爸爸、海豹伯伯、海豹叔叔、海豹婶婶、海豹爷爷、海豹奶奶、海豹太爷爷（曾祖父）、海豹太奶奶（曾祖母）。在那些年轻的海豹里，有些不过是两岁、三岁或四岁的海豹小伙子和海豹姑娘^②。他们身上披着灰蓝色的皮毛，好象海神和人鱼那般漂亮。

这一队海豹是属于格陵兰^③的北海豹种，是北冰

① 原著书名《海豹史卡夫》。

② 海豹的寿命大约可达十年。

③ 格陵兰是世界第一大岛，在北美洲的东北，介于北冰洋和大西洋之间。面积217.56万平方公里。全岛的五分之四土地在北极圈内，气候严寒，冰天雪地。居民多数是爱斯基摩人，靠捕鱼和打猎生活。

洋^①里最著名的种族。他们的祖先曾经统治过七个大海和两个大洋。

海豹随着年龄的成长，背脊上长出一簇簇深色的毛，形状犹如卧倒的竖琴。那些一般的小海豹、上了年纪的老海豹和蓝色的海豹，看见了有这种高贵标记的海豹，都要对他们表示尊敬和器重。

这一群的领袖名叫达格。他在全队中年纪最大，毛最粗，身体最胖，最聪明。逢到危险的时候，总是由他发出沙哑的叫声，警告全队。平时，他经常给族中的海豹排解纠纷，指导年轻的妈妈们怎样照顾孩子。每逢大群出动的时候，他总是游在前面领头。

达格年纪虽然大，可是很喜欢加入小海豹的游戏队伍。小海豹们象闪电那般快地追来追去，狂叫乱喊，捕捉猎物，使浪花翻腾。

在许多子孙中，达格最钟爱曾孙史卡夫。他是一只谁都比不上的又机灵、又谨慎、又勇敢的小海豹。

史卡夫捕鱼的时候，从来不会错失他的猎物。他总是巧妙地逃避角鲨^②的大嘴。每逢同伴遇到危险，他总是毫不犹豫地冲上去援救。

① 北冰洋环绕着北极，横穿欧、亚、美三洲的北部。

② 角鲨身长一米多，体形象纺锤，灰褐色，有白斑，背鳍有硬棘。生活在近海，吃鱼类和软体动物等。

他生得那么美，身上的皮毛在干燥的时候显出灰色的斑点，腹下有一块地方作白色，形状象新月。在潮湿的时候，他身上的毛比他堂兄弟的显得更加蓝。他的眼睛比北极的夜色还美。



史卡夫有四个最要好的伙伴，就是：冒险家斯伦、捕鱼家贝卡、气象家卡拉和天文学家奈葛里。在他们一群里，除了史卡夫，要推斯伦生得最小最伶俐，斯伦常常引导堂兄弟和堂姊妹们去作急流游戏。他对于水流的知识比任何海豹都丰富，他简直象人一样聪明。贝卡的特长是善于探寻出鳕鱼①群和鲱鱼②群集中的地方。他潜入水底，象流星一闪那样快。他在水里吃鱼，好象玩着掷球玩具③。卡拉顶欢喜在大雾里、狂风里、浪涛里和冰块撞击声中玩耍。他会预报天气，报告将要来到的风暴。而在这北极的漫漫长夜里，停止了游泳，仰望着繁星绕着北极星慢慢移动的是谁呀？一夜不睡，等着看那黎明时颤动的光幕的是谁呀？对于东南西北的方向知道得顶清楚的是谁呀？就是那小奈葛里，天文学家奈葛里啊！

这群海豹生活在漂浮在洋面的大冰山旁边、神奇的北极的世界里。地理学家把那里叫做“北冰洋”，但在海豹的语言里把它叫做“好海”。

① 鳕(xuě)鱼又叫大头鱼，身长50多厘米。灰褐色，头大，口阔大，嘴尖突，下颌前端下方有一条触须，鳞很细小。喜欢成群结队地游，到了有食物的地方，就散成小群。吃中小型鱼类和无脊椎动物。肝脏可制成鱼肝油。

② 鲱(fēi)鱼身长约20厘米。背部青黑色，腹部银白色。身上鳞片粗大。嘴很阔，下颌骨稍微突出。游起来很快，很活泼，有时会跳到空中。吃浮游动物。

③ 掷球玩具是一块画着人头的木板，挖空一张大嘴。玩的人站在它面前，把球一个个掷到它的嘴里。

在这一带地方，情形完全和其他地方不同。一年里热天只有三个月：从六月开始到八月底止。其余都是寒冷的季节。假如在史卡夫住的地方非常偶然地遗留下一只摄氏寒暑表，在最冷的时候，表上有可能降到零下五十度以下！这样冷，只有海豹受得住。

在夏天，太阳整天挂在天空，从不落下去。半夜里，太阳降到地平线上，又红又大……人们以为它快要落下去了，可是没有这回事，它又重新升了起来，再在天空巡逻。整整三个月都是这样，一直没有黑夜。

九月初，北极地方的太阳好象感到疲倦了，开始落下去，最初只落下去一小时，后来逐渐放长，变为两小时，三小时……它贪睡了，睡起懒觉来了。在十一月，它要在上午十一点钟才起身，下午两点钟就睡觉。再后来，它更加懒了，索性睡着不起来了，一直有三个月是整天的黑夜，月亮在天空里巡逻，不下去休息。

不过，在那漫漫的长夜里，有时太阳会从地平线下突然投射出闪电似的光来，在天空里出现一条条、一圈圈或一幅幅变幻不停的美丽的彩色光波，这就是北极光。

到了暖季的初期，白雪开始融化。大冰山的边缘也渐渐地开裂、剥蚀，脱落下来，许多大冰块从覆盖在小岛屿上的冰川涌到北冰洋里去。海洋也醒了，摆脱了封锁它的冰，以汹涌的浪涛、吓人的冲击声音，带动奇形怪状

的冰山，朝南流去。

冬天过去了一大半，北极的长夜刚刚结束。太阳羞怯地重新出现在天空。在一层厚雪粉的下面，躺着象台面般平滑的大浮冰，一望无际地伸展到很远的地方。面向一个大岛屿，有许多蓝色的小海湾和粉红色的小岬散布在海峡上。一队队大大小小的鲑鱼在那里挤来挤去。

这个时期，达格和他的家人，都舒舒服服地过着捕鱼生活；他们眼看着都吃得胖胖的了。

年轻海豹们在积雪上快乐地嬉戏着，他们大部分时间是在水里度过的。

史卡夫领导他的同伴们做着各种游戏，其中要算“鲱鱼球”最受欢迎。贝卡用头一顶，把一条鲱鱼挑起到空中，他的同伴们应当跳起来抢到手。“跳海豹”也是他们爱玩的游戏。先由一只海豹在水面上游，另外一只追过去，从他身上跳过，就笔直地向前面逃去，直到第一只追了上去，并且照样跳过他的身子。“捉鱼比赛”也是很流行的游戏，斯伦、卡拉、奈葛里或者别的海豹先朝浅水处认定一条游鱼做目标，接着他们拉开距离，而后一齐跳下水去追捕。这是一种抢时间比速度的潜水竞赛。史卡夫往往是得胜者。

贝卡对有趣的“抢鸟食”游戏有一手绝招。他守候着

在波涛上盘旋的燕鸥^①。当其中的一只收起展开的银色翅膀，去突击一条可怜的鳕鱼时，贝卡比闪电还快，跑上去抢吃了鱼，还把鸟捉到手。

一般海豹潜水的标准纪录是二十分钟，史卡夫超过了四十又十分之三秒，打破了这个纪录。他在潜水时，鼻孔紧闭，直到他那逗人的面孔浮出水面，才张大鼻孔，深深地吸一口气。随即他又潜下水去，连人家想看一看他那卷曲的胡须和美丽的眼睛都来不及。

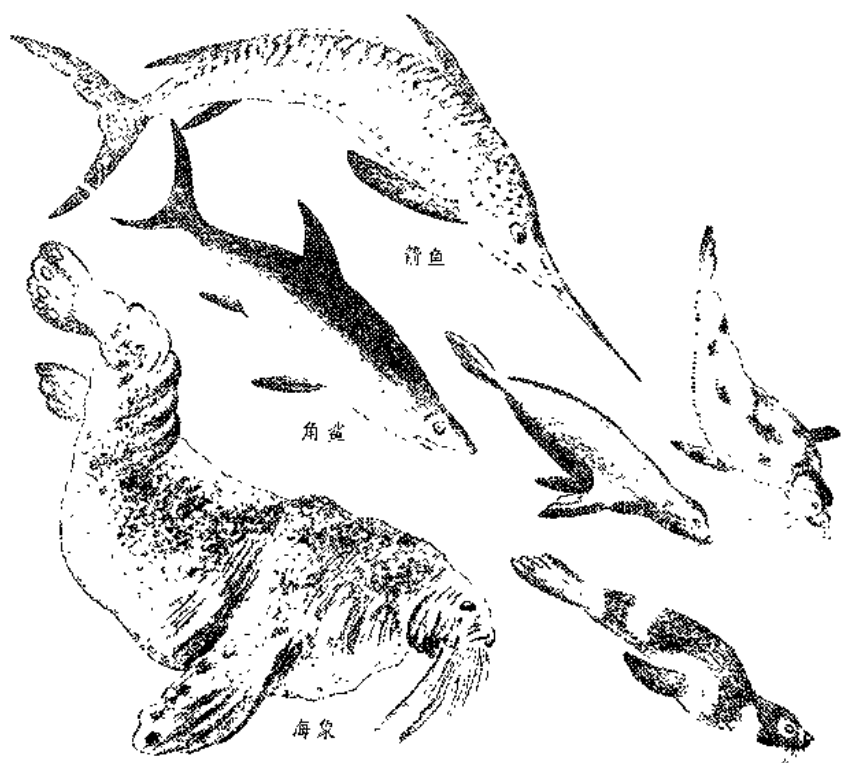
史卡夫和他的同伴往往在大浮冰下面潜游。他们换气时，就砰砰砰，用头撞碎冰块；嘎吱嘎吱，用前爪在冰下挖洞。他们就是这样弄穿冰块的，使得那些海豹小弟弟小妹妹，那些一岁的海豹娃娃能在冰块底下游，没有闷死的危险。

那些年轻的海豹是很活跃的，他们睁大眼睛，闭着鼻孔，有时跳到水深地方的绿色海藻丛里捕捉海虾；有时游到暗礁的隙缝里拉出海胆^②来吃。他们还潜游到海底的沙滩上，去捕捉贝类和海盘车^③吃。他们常常成群结队

① 燕鸥体长约25厘米。尾型叉状。喙直而尖，飞行时嘴端向下。生活在海边和江河附近，吃小鱼和昆虫等。

② 海胆是棘皮动物，身体半球形，心形或薄饼状。没有腕和触手。壳上生有能够活动的棘。

③ 海盘车又叫海星。盘的直径约6厘米，有腕五个，长10厘米。各腕有四排管足，管足末端为吸盘。它喜欢吃贝类。



到远处去寻找水世界里奇异的景色和动物。每逢他们从
远途旅行回来，这支快乐的队伍，往往在亮晶晶的冰块之
间，掀起极大的骚动，欢声震天。

唉！想不到倒楣的事情来了。在四月中的一天，不

知从哪儿来了几条角鲨，屠杀着海豹。达格的十二个侄孙就丧身在他们凶猛的嘴里。还有五只海豹被箭鱼①的利剑一样的上腭刺死。有一次，由斯伦带领的一支探险队，中了海象②的埋伏。在战斗中有九只海豹死在这些无情的恶魔的獠牙下。



再也没有过去那种闲情逸致了！史卡夫、斯伦、卡拉等只有一个念头：为他们的堂兄弟和堂姊妹们报仇。海豹妈妈们主张离开这一带悲惨的海洋。年老的达格不知道应该怎么办，因为天气突然冷起来了。在几天前，这个海湾还是畅通无阻的，现在又结冰了，一直冻结到岛边。海豹们明白又要被禁锢在大浮冰底下了。于是他们把那些通气洞里的积雪打扫干净，并且把其中有些洞扩大了一点儿；在水平面以上的地方，在横里挖去一点冰，挖成一些

防海魔袭击的掩蔽所。

① 箭鱼体长3米，上颌突出象剑。游泳敏捷，性凶猛，捕食鱼类等动物。

② 海象是海里的大动物，身长3~6米。上腭生有60多厘米长的犬牙。这种长牙是攻敌、防身、凿冰、攀登岩石或者挖掘海滨泥沙，以及寻食时的工具。